



Grilles CECR pour la production écrite élaborées par les membres d'ALTE

Pôle évaluation et certifications CIEP
www.ciep.fr

Rapport sur l'analyse du	DEL F A1
Langue cible	Français
Niveau de l'examen (CECR)	A1
Place de la tâche Nom de l'épreuve	Tâche n°3 Production écrite

Information générale sur l'examen (production écrite)*

3	Nombre de tâches dans l'épreuve de production écrite	2 tâches de production écrite
4	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite du support et de la consigne
5	Durée de l'épreuve	30mn
6	Niveau de l'épreuve	A1
7	Mode d'expression	Manuscrit
8	Objectif	Ecrire des mots ou des phrases simples

Informations sur l'examen

Le DELF A1 : la valorisation des premiers acquis

Le DELF A1 est le premier des 6 diplômes indépendants correspondant aux 6 niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues. Il valorise les acquis des débutants. En ce sens il représente un outil de fidélisation.

Il s'appuie sur le « Référentiel pour le français A1 » (Jean-Claude Beacco) et sanctionne des connaissances relevant d'un niveau de « découverte ». Le Cadre Européen précise : « Le Niveau A1 est celui où l'apprenant *est capable d'interactions simples ; il peut répondre à des questions simples sur lui-même, l'endroit où il vit, les*

Suite >

< Retour

Index ^

*Les chiffres de la colonne de gauche font référence aux différentes entrées de la grille ALTE CECR d'analyse des tâches de production écrite.

gens qu'il connaît et les choses qu'il a, et en poser; il peut intervenir avec des énoncés simples dans les domaines qui le concernent ou qui lui sont familiers et y répondre également, en ne se contentant pas de répéter des expressions toutes faites et préorganisées ».

Candidats

La première session des nouveaux examens DELF DALF ayant lieu en octobre 2005, nous ne disposons pas d'informations sur les futurs candidats au moment de la rédaction.

Structure de l'examen

LE DELF A1 comprend 4 épreuves: Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale. Chacune est notée sur 25 points. La note minimale requise pour chaque épreuve est de 5 points. Le candidat doit obtenir 50 points sur 100 pour réussir l'examen.

L'épreuve de production écrite

Le candidat devra accomplir deux tâches :

- Compléter une fiche, un formulaire ;
- Rédiger des phrases simples (cartes postales, messages, légendes, etc.) sur des sujets de la vie quotidienne.

La première tâche est notée sur 10 points. On ne tiendra pas compte de l'orthographe sauf pour la nationalité. La deuxième tâche est notée sur 15 points.

On pourra demander au candidat de :

- se présenter ou de présenter quelqu'un ;
- donner de ses nouvelles ;
- demander ou donner une information ;
- décrire de manière simple.

Suite >

< Retour

Index ^

Information spécifique sur la tâche donnée en exemple

Les objectifs spécifiques de cette tâche sont détaillés dans la grille d'évaluation ci-dessous.

Grille d'évaluation: 15 points

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
Correction sociolinguistique Peut utiliser les formes les plus élémentaires de l'accueil et de la prise de congé. Peut choisir un registre de langue adapté au destinataire (tu/vous).	0	0.5	1	1.5	2				
Capacité à informer et/ou à décrire Peut écrire des phrases et des expressions simples sur soi-même et ses activités.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à sa situation personnelle. Peut orthographier quelques mots du répertoire élémentaire.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale Peut utiliser avec un contrôle limité des structures, des formes grammaticales simples appartenant à un répertoire mémorisé.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Cohérence et cohésion Peut relier les mots avec des connecteurs très élémentaires tels que « et », « alors ».	0	0.5	1						

Suite >

< Retour

Index ^

Correction

Seules les personnes ayant été habilitées durant le stage de formation des examinateurs-correcteurs peuvent corriger les épreuves du DELF DALF sous la supervision du jury. La double correction est recommandée. Elle est obligatoire lorsque le score global de l'examen est en dessous de 50.

Niveau de compétence

Cette production est issue d'un prétest organisé dans le cadre du calibrage des examens du DELF DALF sur les niveaux du Cadre européen commun de référence pour les langues. Les candidats à ce prétest étaient en début d'apprentissage (40 à 60 heures de cours) au moment de la passation.

Exemple de tâche:

Vous êtes en vacances. Vous envoyez une petite carte postale à un ami en France. Vous lui parlez du temps, de vos activités et vous lui donnez votre date de retour. (40 à 50 mots).

i) Support/Consigne		
9	La consigne est en ...	Français
10	Niveau de langue de la consigne	A1
11	Durée de la tâche	Non précisé
12	Lignes directrices	Oui
13	Contenu	Précisé
14	Type de discours	Carte postale personnelle
15	Destinataire	Un ami
16	Type de support	Texte
17	Sujet	Voyage, loisirs
18	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite limitée à la lecture de la consigne

Suite >

< Retour

Index ^

ii) Réponse (description de la réponse à la consigne)		
19	Nombre de mots demandé	40 à 50
20	Compétence fonctionnelle	Description
21	Registre	Amical
22	Domaine	Personnel
23	Grammaire	Formes grammaticales simples
24	Vocabulaire	Répertoire élémentaire
25	Cohérence	Usage très limité de connecteurs élémentaires
26	Authenticité de la situation	Moyenne
27	Authenticité de l'interaction	Moyenne
28	Facteurs cognitifs (CECR p.123)	Faibles
29	Connaissances requises	Vie quotidienne
30	Objectif de la tâche	Donner quelques nouvelles

iii) Évaluation de la tâche		
31	Publication des critères d'évaluation	Disponible sur le site "Tout public"
32	Mode d'évaluation	Évaluation critériée
33	Critères d'évaluation	Voir grille d'évaluation
34	Nombre de correcteurs	Double correction recommandée

iv) Informations aux candidats		
35	Informations quantitatives	Note attribuée à l'épreuve
36	Informations qualitatives	Non

Suite >


< Retour

Index ^

Exemple de réponse

Exercice 2

Vous êtes en vacances. Vous envoyez une petite carte postale à un ami en France. Vous lui parlez du temps, de vos activités et vous lui donnez votre date de retour. (40 à 50 mots)

Bonjour ! 16 juillet 2004 Cava ? Je suis très bien ! Je suis à la Canne. C'est très beau. J'ai allée plonger, ski au natique, nager dans la mer, et marché en la plage. Ce weekend je suis allée l'Italie ! Je suis retourner le 24 de juillet. Abientot ! Sophie	 Monsieur Jean Delapierre 3, rue du Jardin public 16100 Cognac France
---	--

Commentaires

La candidate a compris la situation et respecté le sujet donné. Mais il y a deux ambiguïtés : l'une concernant le temps (« c'est très beau » indique la beauté du lieu à moins que le candidat n'ait voulu dire « il fait très beau ») ; l'autre concernant la date de retour (retour d'Italie ou retour chez elle ?).

La correction sociolinguistique est respectée : date, formule d'appel et de congé. Le registre de langue adopté est conforme à ce qui est attendu d'un message amical (tutoiement, « cava ? », « je suis très bien » pour « je vais très bien »). Sur le plan de la communication la candidate obtient 6,5 sur 8.

La structure de base de la phrase est approximative (mélange de noms et de verbes). Des erreurs de formulation gênent le lecteur (voir ci-dessus). Le lexique est bon sauf en ce qui concerne « Je suis très bien » alors que les rituels de salutation les plus fréquents devraient être maîtrisés au début de l'apprentissage.

Les phrases sont simples et composent un texte cohérent par simple juxtaposition. Deux propositions sont liées par le connecteur « et ». Sur le plan linguistique la candidate obtient 4,5 sur 7. La note totale est de 11 sur 15.

Suite >

< Retour

Index ^



Grilles CECR pour la production écrite élaborées par les membres d'ALTE

Pôle évaluation et certifications CIEP

Rapport sur l'analyse du	DEL F A2
Langue cible	Français
Niveau de l'examen (CECR)	A2
Place de la tâche Nom de l'épreuve	Tâche n°3 Production écrite

Information générale sur l'examen (production écrite)*

3	Nombre de tâches dans l'épreuve de production écrite	2 tâches de production écrite
4	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite du support et de la consigne
5	Durée de l'épreuve	30mn
6	Niveau de l'épreuve	A2
7	Mode d'expression	Manuscrit
8	Objectif	Brève lettre amicale ou message

Informations sur l'examen

Le DELF A2 : la compétence élémentaire

Le DELF A2 se situe dans la même perspective que le DELF A1 et constitue également un outil de fidélisation. Il valide la compétence langagière d'un utilisateur élémentaire. Niveau de « survie », il est celui **des rapports sociaux** (*formes quotidiennes de politesse et d'adresse, d'accueil ; réponse à des questions sur la profession et les loisirs, invitation...*), **des sorties et des déplacements** (*mener à bien un échange simple dans un magasin, un bureau de poste ou une banque ; se renseigner sur un voyage ; utiliser les transports en commun : bus, trains et taxis,*

Suite >

< Retour

Index ^

*Les chiffres de la colonne de gauche font référence aux différentes entrées de la grille ALTE CECR d'analyse des tâches de production écrite.

demander des informations de base, demander son chemin et l'indiquer, acheter des billets ; fournir les produits et les services nécessaires au quotidien et les demander).

Candidats

La première session des nouveaux examens DELF DALF ayant lieu en octobre 2005, nous ne disposons pas d'informations sur les futurs candidats au moment de la rédaction.

Structure de l'examen

LE DELF A2 comprend 4 épreuves: Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale. Chacune est notée sur 25 points. La note minimale requise pour chaque épreuve est de 5 points. Le candidat doit obtenir 50 points sur 100 pour réussir l'examen.

L'épreuve de production écrite

Le candidat devra rédiger deux brèves productions écrites (lettre amicale ou message) avec les objectifs suivants :

- décrire un événement ou des expériences personnelles ;
- écrire pour inviter, remercier, s'excuser, demander, informer, féliciter...

La première tâche est une tâche d'écriture créative. Un support visuel ou écrit guide le candidat qui doit écrire 60 à 80 mots. On pourra lui demander de parler d'activités passées, de sa famille, de ses conditions de vie, de son travail ou de ses études. Cette première partie de la production écrite vaut 13 points.

La deuxième tâche est une tâche en interaction. Le candidat doit répondre à une lettre ou un message de manière simple. Sa production devra être en adéquation avec le message de départ. La longueur attendue est de 60 à 80 mots. Cette deuxième partie de la production écrite vaut 12 points.

Suite >

< Retour

Index ^

Information spécifique sur la tâche donnée en exemple

Les objectifs spécifiques de cette tâche sont détaillés dans la grille d'évaluation ci-dessous.

Grille d'évaluation: 12 points

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec la situation proposée. Peut respecter la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1						
Correction sociolinguistique Peut utiliser les registres de langue en adéquation avec le destinataire et le contexte. Peut utiliser les formes courantes de l'accueil et de la prise de congé.	0	0.5	1						
Capacité à interagir Peut écrire une lettre personnelle simple pour exprimer remerciements, excuses, propositions, etc.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Lexique/orthographe lexicale Peut utiliser un répertoire élémentaire de mots et d'expressions relatifs à la situation proposée. Peut écrire avec une relative exactitude phonétique mais pas forcément orthographique.	0	0.5	1	1.5	2				
Morphosyntaxe/orthographe grammaticale Peut utiliser des structures et des formes grammaticales simples relatives à la situation donnée mais commet encore systématiquement des erreurs élémentaires.	0	0.5	1	1.5	2	2.5			
Cohérence et cohésion Peut produire un texte simple et cohérent. Peut relier des énoncés avec les articulations les plus fréquentes.	0	0.5	1	1.5					

Suite >

< Retour

Index ^

Correction

Seules les personnes ayant été habilitées durant le stage de formation des examinateurs-correcteurs peuvent corriger les épreuves du DELF DALF sous la supervision du jury. La double correction est recommandée. Elle est obligatoire lorsque le score global de l'examen est en dessous de 50.

Niveau de compétence

Cette production est issue d'un prétest organisé dans le cadre du calibrage des examens du DELF DALF sur les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Les candidats à ce prétest avaient été auparavant évalués de niveau A2 par le Test de connaissance du français (TCF).

Exemple de tâche:

Exercice 2

12 points

Paris, le 6 mai 2004

Salut,

Les vacances approchent et j'aimerais bien te voir !
Je sais que tu ne connais pas Paris alors je te propose de venir passer quelques jours chez moi. Visite des musées, tour Eiffel, théâtres, cinés, bons restaurants...

Réponds-moi vite et fais ta réservation pour venir.

Si tu veux tu peux aussi m'appeler ; je suis chez moi vers 20 h 30.

Je t'embrasse

Philippe

Vous avez reçu cette lettre. Vous répondez à Philippe : vous le remerciez mais vous ne pouvez pas accepter son invitation ; vous expliquez pourquoi et vous lui proposez autre chose. (60 à 80 mots)

i) Support/Consigne

9	La consigne est en ...	Français
10	Niveau de langue de la consigne	A2
11	Durée de la tâche	Non précisé
12	Lignes directrices	Oui
13	Contenu	Précisé

Suite >

< Retour

Index ^

ii) Réponse (description de la réponse à la consigne)		
14	Type de discours	Lettre amicale
15	Destinataire	Un ami
16	Type de support	Une lettre
17	Sujet (CECR p.45)	Congés et loisirs
18	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite du support et de la consigne
19	Nombre de mots demandé	60 à 80
20	Compétence fonctionnelle	Expliquer, proposer
21	Registre	Amical
22	Domaine	Personnel
23	Grammaire	Formes grammaticales simples
24	Vocabulaire	Répertoire élémentaire
25	Cohérence	Usage limité aux connecteurs les plus fréquents
26	Authenticité de la situation	Réelle
27	Authenticité de l'interaction	Réelle
28	Opérations cognitives (CECR p.123)	Faibles
29	Savoir requis	Commun, général, non spécialisé
30	Objectif de la tâche	Phatique

iii) Évaluation de la tâche		
31	Publication des critères d'évaluation	Disponible sur le site "Tout public"
32	Mode d'évaluation	Évaluation critériée
33	Critères d'évaluation	Voir grille d'évaluation
34	Nombre de correcteurs	Double correction recommandée

Suite >

< Retour

Index ^

iv) Informations aux candidats

35	Informations quantitatives	Note attribuée à l'épreuve
36	Informations qualitatives	Non

Exemple de réponse

Bien cher Philippe,

Aix le 2 juin 2004

Comment vas tu. j'ai bien reçu ton courrier je tu remerci pour ta invitation et crois bien que j'aimerais te voir mais malheureusement ici il n'est pas de vacances au centre de langue et j'ai épuisé tous mes vacances, d'ailleurs je prépare pour le exama de delf que je le passerai le mois prochain. mais je te prime pour la prochain fois dans deux mois je pourrais venir passer quelques jours chez-toi

À bientôt

Salah

Commentaires

Le candidat a compris la situation et respecté le sujet donné. Il remercie, justifie son refus et fait une proposition bien qu'un peu courte. Le rituel de la lettre amicale (excepté l'emplacement de la date) et le registre de langue sont respectés. Le texte est généralement clair. Seule la proposition qui commence par « je te prime » demande plusieurs lectures pour être compréhensible.

Sur le plan de la communication le candidat obtient 5 sur 6.

Le candidat a produit un texte cohérent en reliant ses phrases par des connecteurs appropriés : « mais malheureusement, d'ailleurs, mais ». Au niveau du lexique, seul le verbe « prime » pose problème. Les erreurs de morphosyntaxe sont plus nombreuses. Les terminaisons du présent des verbes du 1er groupe devraient être connues à ce niveau-là (« je tu merci »).

Sur le plan linguistique le candidat obtient 4,5 sur 6. La note totale est de 9,5 sur 12.

Suite >

< Retour

Index ^



Grilles CECR pour la production écrite élaborées par les membres d'ALTE

Pôle évaluation et certifications CIEP

Rapport sur l'analyse du	DELFB1
Langue cible	Français
Niveau de l'examen (CECR)	B1
Place de la tâche Nom de l'épreuve	Tâche n°3 Production écrite

Information générale sur l'examen (production écrite)*

3	Nombre de tâches dans l'épreuve de production écrite	1 tâche de production écrite
4	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite limitée à la lecture de la consigne
5	Durée de l'épreuve	45mn
6	Niveau de l'épreuve	B1
7	Mode d'expression	Manuscrit
8	Objectif	Expression d'une attitude personnelle sur un thème général

Informations sur l'examen

Le DELF B1 : le niveau seuil

Il y a un indéniable saut qualitatif et quantitatif entre le niveau antérieur et le DELF B1 qui valide un niveau de compétence relevant déjà de l'utilisateur indépendant. Il correspond aux spécifications du **Niveau seuil**.

Deux traits le caractérisent. Le premier est la capacité à **poursuivre une interaction** et à obtenir ce que l'on veut dans des situations différentes, par exemple : *suivre les points principaux d'une discussion assez longue à son sujet, donner ou solliciter des avis et opinions dans une discussion informelle entre amis, faire passer une opinion*

*Les chiffres de la colonne de gauche font référence aux différentes entrées de la grille ALTE CECR d'analyse des tâches de production écrite.

Suite >

< Retour

Index ^

principale, poursuivre une conversation ou une discussion... Le second est la capacité de **faire face habilement aux problèmes de la vie quotidienne**, par exemple : *se débrouiller dans une situation imprévue dans les transports en commun ; faire face à l'essentiel de ce qui peut arriver lors de l'organisation d'un voyage; intervenir sans préparation dans des conversations sur des sujets familiers; faire une réclamation; prendre des initiatives lors d'un entretien ou d'une consultation; demander à quelqu'un d'éclaircir ou de préciser ce qu'il/elle vient de dire.*

Candidats

La première session des nouveaux examens DELF DALF ayant lieu en octobre 2005, nous ne disposons pas d'informations sur les futurs candidats au moment de la rédaction.

Structure de l'examen

LE DELF B1 comprend 4 épreuves: Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale. Chacune est notée sur 25 points. La note minimale requise pour chaque épreuve est de 5 points. Le candidat doit obtenir 50 points sur 100 pour réussir l'examen.

L'épreuve de production écrite

On pourra demander aux candidats de rédiger :
une lettre décrivant des événements ou rendant compte d'expériences et faisant part de leurs sentiments ;

- un essai par exemple dans le cadre d'un forum sur Internet ;
- une lettre dans le cadre du courrier des lecteurs ;
- un article de journal où ils prendront position.

Ils devront écrire un texte construit et cohérent d'une longueur de 160 à 180 mots. On leur demandera à la fois d'exposer des faits et d'exprimer leur opinion.

Suite >

< Retour

Index ^

Information spécifique sur la tâche donnée en exemple

Les objectifs de la tâche sont détaillés dans la grille d'évaluation ci-dessous.

Grille d'évaluation: 25 points

Respect de la consigne Peut mettre en adéquation sa production avec le sujet proposé. Respecte la consigne de longueur minimale indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
Capacité à présenter des faits Peut décrire des faits, des événements ou des expériences.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Capacité à exprimer sa pensée Peut présenter ses idées, ses sentiments et ou ses réactions et donner son opinion.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Cohérence et cohésion Peut relier une série d'éléments courts, simples et distincts en un discours qui s'enchaîne.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		

Compétence lexicale /orthographe lexicale

Étendue du vocabulaire Possède un vocabulaire suffisant pour s'exprimer sur des sujets courants, si nécessaire à l'aide de périphrases.	0	0.5	1	1.5	2				
Maîtrise du vocabulaire Montre une bonne maîtrise du vocabulaire élémentaire mais des erreurs sérieuses se produisent encore quand il s'agit d'exprimer une pensée plus complexe.	0	0.5	1	1.5	2				
Maîtrise de l'orthographe lexicale L'orthographe lexicale, la ponctuation et la mise en page sont assez justes pour être suivies facilement le plus souvent.	0	0.5	1	1.5	2				

Suite >

< Retour

Index ^

Compétence grammaticale/orthographe grammaticale

Degré d'élaboration des phrases Maîtrise bien la structure de la phrase simple et les phrases complexes les plus courantes.	0	0.5	1	1.5	2				
Choix des temps et des modes Fait preuve d'un bon contrôle malgré de nettes influences de la langue maternelle.	0	0.5	1	1.5	2				
Morphosyntaxe – orthographe grammaticale Accord en genre et en nombre, pronoms, marques verbales, etc.	0	0.5	1	1.5	2				

Correction

Seules les personnes ayant été habilitées durant le stage de formation des examinateurs-correcteurs peuvent corriger les épreuves du DELF DALF sous la supervision du jury. La double correction est recommandée. Elle est obligatoire lorsque le score global de l'examen est inférieur à 50 sur 100.

Niveau de compétence

Cette production est issue d'un prétest organisé dans le cadre du calibrage des examens du DELF DALF sur les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Les candidats à ce prétest avaient été auparavant évalués de niveau B1 par le Test de connaissance du français (TCF).

Exemple de tâche:

Essai:

À votre avis, quels ont été le ou les changements les plus importants des vingt dernières années dans votre pays ? Quels sont ceux qui ont été positifs ou ceux qui ont été négatifs selon vous ?

Vous écrirez un texte construit et cohérent sur ce sujet (160 à 180 mots).

Suite >

< Retour

Index ^

i) Support/Consigne		
9	La consigne est en ...	Français
10	Niveau de langue de la consigne	B1
11	Durée de la tâche	45mn
12	Lignes directrices	Production libre
13	Contenu	Libre
14	Type de discours	Essai
15	Destinataire	Non précisé
16	Type de support	Texte
17	Sujet	Vie quotidienne
18	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite limitée à la lecture de la consigne

ii) Réponse (description de la réponse à la consigne)		
19	Nombre de mots demandé	160 à 180
20	Compétence fonctionnelle	Récit/description
21	Registre	Neutre
22	Domaine	Événements
23	Grammaire	Phrases simples et phrases complexes les plus courantes.
24	Vocabulaire	Vocabulaire d'usage fréquent
25	Cohérence	Usage d'articulateurs courants
26	Authenticité de la situation	Moyenne
27	Authenticité de l'interaction	Moyenne
28	Opérations cognitives (CECR p.123)	Organisation de ses connaissances
29	Savoir requis	Commun, général, non spécialisé
30	Objectif de la tâche	Conatif

Suite >

< Retour

Index ^

iii) Évaluation de la tâche

31	Publication des critères d'évaluation	Disponible sur le site "Tout public"
32	Mode d'évaluation	Évaluation critériée
33	Critères d'évaluation	Voir grille d'évaluation
34	Nombre de correcteurs	Double correction recommandée

iv) Informations aux candidats

35	Informations quantitatives	Note attribuée à l'épreuve
36	Informations qualitatives	Non

Exemple de réponse

En ce qui me concerne, le plus important changement de corée est le développement de l'informatique. En corée, il y a 90 ans, il n'y avait pas beaucoup de l'ordinateur. Mais maintenant on peut le trouver partout. Presque chaque maison a un ordinateur avec internet.

L'informatique provoque le grand développement de corée. L'aspect de économie, internet forme une autre marché, c'est à dire il peut faire vendre et acheter des choses "in line". Et puis avec internet on peut avoir beaucoup d'informations. Informations nous donnent une autre possibilité de développement. Seulement avec cet appareil, on peut voir le grand monde sans bouger.

Bien sûr, elle provoque des problèmes, par exemple, l'invasion de la vie privée. Comme le monde de internet est trop grand et on passe avec un ID, pas le vrai nom, beaucoup de crimes se passent surtout sur la vie privée. Le rapide développement ne peut pas éviter les problèmes.

De toute façon, le développement de l'informatique est un grand changement de mon pays. Il a changé de notre vie, dont la qualité et aussi l'économie.

Suite >

< Retour

Index ^

Commentaires

Le candidat a présenté de manière satisfaisante les changements provoqués par l'informatique dans son pays. Il introduit le sujet, cite trois avantages dans le 2^{ème} paragraphe et deux inconvénients dans le 3^{ème} paragraphe et il conclut. Il est capable de relier ses idées en un discours qui s'enchaîne à l'aide de connecteurs logiques : « mais maintenant, et puis, bien sûr, comme ». Mais il s'exprime parfois de manière confuse: « comme le monde de internet est trop grand et on passe avec un ID, pas le vrai nom, beaucoup de crimes se passent surtout sur la vie privée ». Cette phrase risque de poser problème au lecteur. La capacité à développer ses idées ou ses réactions est limitée.

Sur le plan de la communication le candidat obtient 9,5 sur 13.

Le vocabulaire est relativement étendu. Il est capable d'utiliser un mot proche de celui qu'il recherche : « l'invasion de la vie privée » pour intrusion. En morphosyntaxe on note plusieurs impropriétés : « beaucoup de l'ordinateur », « l'informatique provoque le grand développement de corée », ou l'emploi des pronoms « le » et « elle ». Il n'a pas utilisé de relative dans la séquence suivante « on peut avoir beaucoup d'informations informations nous donnent... »

Sur le plan de la linguistique le candidat obtient 8 sur 12. La note total est de 17,5 sur 25.

Suite >

< Retour

Index ^



Grilles CECR pour la production écrite élaborées par les membres d'ALTE

Pôle évaluation et certifications CIEP

Rapport sur l'analyse du	DELFB2
Langue cible	Français
Niveau de l'examen (CECR)	B2
Place de la tâche Nom de l'épreuve	Tâche n°3 Production écrite

Information générale sur l'examen (production écrite)*

3	Nombre de tâches dans l'épreuve de production écrite	1 tâche de production écrite
4	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite limitée à la lecture de la consigne
5	Durée de l'épreuve	1h00
6	Niveau de l'épreuve	B2
7	Mode d'expression	Manuscrit
8	Objectif	Prise de position personnelle argumentée

Informations sur l'examen

Le DELF B2 : le niveau de l'utilisateur indépendant

Le Niveau B2 se concentre sur l'**efficacité de l'argumentation** : *défense d'une opinion, développement un point de vue sur un sujet en soutenant tour à tour les avantages et les inconvénients des d'un point de vue, argumentation logique, négociation et concession, situations hypothétiques...*, **l'aisance dans le discours social** : *comprendre dans le détail ce que l'on dit dans une langue standard courante même dans un environnement bruyant ; prendre l'initiative de la parole, prendre son tour de parole au moment voulu et clore la conversation, s'adapter aux changements de sens, de style*

Suite >

< Retour

Index ^

*Les chiffres de la colonne de gauche font référence aux différentes entrées de la grille ALTE CECR d'analyse des tâches de production écrite.

et d'insistance qui apparaissent normalement dans une conversation... et un nouveau degré de conscience de la langue : la personne corrige les fautes qui ont débouché sur des malentendus et contrôle consciemment le discours pour les traquer.

Candidats

La première session des nouveaux examens DELF DALF ayant lieu en octobre 2005, nous ne disposons pas d'informations sur les futurs candidats au moment de la rédaction.

Structure de l'examen

LE DELF B2 comprend 4 épreuves: Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale. Chacune est notée sur 25 points. La note minimale requise pour chaque épreuve est de 5 points. Le candidat doit obtenir 50 points sur 100 pour réussir l'examen.

L'épreuve de production écrite

L'épreuve de production écrite demande une prise de position personnelle argumentée. Plusieurs types d'exercice peuvent être proposés :

- la contribution à un débat : L'objectif communicatif sera la participation à un forum sur Internet ou une lettre dans le cadre du courrier des lecteurs.
- la lettre formelle : le sujet pourra reposer sur un bref document support qui fournit le contexte de l'échange, le destinataire de la lettre et des informations précises destinées à orienter la production.
- l'article critique d'un film ou d'un livre
- le rapport pour un supérieur, des collègues ou un professeur pouvant donner lieu à une demande ou à des propositions

Le candidat devra faire un plan, élaborer une introduction et une conclusion et présenter ses idées de manière cohérente. Il devra être capable de développer une argumentation de façon méthodique en soulignant de manière appropriée les points importants et les détails pertinents qui viennent l'appuyer. Il devra aussi respecter les règles du genre en question. La longueur attendue est de 250 mots.

Suite >

< Retour

Index ^

Information spécifique sur la tâche donnée en exemple

Les objectifs de la tâche sont détaillés dans la grille d'évaluation ci-dessous.

Grille d'évaluation: 25 points

Respect de la consigne Respecte la situation et le type de production demandée. Respecte la consigne de longueur indiquée.	0	0.5	1	1.5	2				
Correction sociolinguistique Peut adapter sa production à la situation, au destinataire et adopter le niveau d'expression formelle convenant aux circonstances.	0	0.5	1	1.5	2				
Capacité à présenter des faits Peut évoquer avec clarté et précision des faits, des événements ou des situations.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Capacité à argumenter une prise de position Peut développer une argumentation en soulignant de manière appropriée points importants et détails pertinents.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Cohérence et cohésion Peut relier clairement les idées exprimées sous forme d'un texte fluide et cohérent. Respecte les règles d'usage de la mise en page. La ponctuation est relativement exacte mais peut subir l'influence de la langue maternelle.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4

Suite >

< Retour

Index ^

Compétence lexicale /orthographe lexicale

Etendue : peut utiliser une gamme assez étendue de vocabulaire en dépit de lacunes lexicales ponctuelles entraînant l'usage de périphrases.	0	0.5	1	1.5	2				
Maîtrise du vocabulaire : peut utiliser un vocabulaire généralement approprié bien que des confusions et le choix de mots incorrect se produisent sans gêner la communication.	0	0.5	1	1.5	2				
Orthographe	0	0.5	1						

Compétence grammaticale/orthographe grammaticale

A un bon contrôle grammatical. Des erreurs non systématiques peuvent encore se produire sans conduire à des malentendus.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3	3.5	4
Degré d'élaboration des phrases : peut utiliser de manière appropriée des constructions variées.	0	0.5	1	1.5	2				

Correction

Seules les personnes ayant été habilitées durant le stage de formation des examinateurs-correcteurs peuvent corriger les épreuves du DELF DALF sous la supervision du jury. La double correction est recommandée. Elle est obligatoire lorsque le score global de l'examen est inférieur à 50 sur 100.

Niveau de compétence

Cette production est issue d'un prétest organisé dans le cadre du calibrage des examens du DELF DALF sur les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Les candidats à ce prétest avaient été auparavant évalués de niveau B2 par le Test de connaissance du français (TCF).

Suite >

< Retour

Index ^

Exemple de tâche:

Vous êtes de plus en plus nombreux dans votre entreprise à avoir des enfants en bas âge. De plus, vous souffrez du manque d'espace dans vos bureaux. Au nom de vos collègues, vous écrivez au directeur pour demander à ce que chacun puisse travailler chez lui. Vous lui indiquez les avantages du travail à distance (en plus de ceux déjà cités) et le bénéfice que l'entreprise pourrait en tirer. (250 mots environ)

i) Support/Consigne		
9	La consigne est en ...	Français
10	Niveau de langue de la consigne	B2
11	Durée de la tâche	1h00
12	Lignes directrices	Oui
13	Contenu	Précisé
14	Type de discours	Argumentation
15	Destinataire	Le directeur
16	Type de support	Texte
17	Sujet	Travail, santé et bien-être
18	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite limitée à la lecture de la consigne

ii) Réponse (description de la réponse à la consigne)		
19	Nombre de mots demandé	250
20	Compétence fonctionnelle	Argumentation
21	Registre	Formel
22	Domaine	Professionnel
23	Grammaire	Phrases complexes et variées
24	Vocabulaire	Vocabulaire étendu

Suite >

< Retour

Index ^

25	Cohérence	Texte fluide
26	Authenticité de la situation	Élevée
27	Authenticité de l'interaction	Moyenne
28	Opérations cognitives (CECR p.123)	Organisation de ses connaissances
29	Savoir requis	Commun, général, non spécialisé
30	Objectif de la tâche	Conatif

iii) Évaluation de la tâche

31	Publication des critères d'évaluation	Disponible sur le site "Tout public"
32	Mode d'évaluation	Évaluation critériée
33	Critères d'évaluation	Voir grille d'évaluation
34	Nombre de correcteurs	Double correction recommandée

iv) Informations aux candidats

35	Informations quantitatives	Note attribuée à l'épreuve
36	Informations qualitatives	Non

Suite >

< Retour

Index ^

Exemple de réponse

Monsieur le Directeur,

Je représente mes collègues de bureau et nous adressons cette lettre pour vous proposer un changement qui peut être profitable autant pour nous que pour l'entreprise.

De 90% des travailleurs ont des enfants en bas âge, et il est très difficile pour nous d'équilibrer la vie familial avec le travail au bureau. Comme le travail se déroule fondamentalement sur internet nous avons pensé que serait possible travailler chez nous.

Vous devriez seulement payer les coûts d'internet et les salaires de chacun, comme jusqu'à présent. Par contre, vous pourriez récupérer les dépenses de la nourriture, du transport et d'autres que vous donnez à chacun de nous, en plus des coûts du bâtiment.

En attendant votre réponse, nous vous remercions de votre attention.

Salutations distinguées.

Signature

Commentaires

Bien que cette lettre se présente comme une lettre formelle, un certain nombre de maladresses gênent le lecteur : l'auteur met en avant ses collègues plutôt que l'entreprise dans l'introduction : (« profitable autant pour nous que pour l'entreprise ») et dans le premier argument avancé (enfants en bas âge). Il oublie de mentionner l'argument qui doit motiver la requête: le manque d'espace. En général l'argumentation est simple par rapport au niveau B2. De plus, la manière de s'adresser au directeur est trop directe : « Vous devriez seulement payer... » au lieu de « L'entreprise n'aurait plus qu'à prendre en charge... ».

Suite >

< Retour

Index ^

Le rituel de la lettre formelle n'est pas complètement respecté (omission de la date,

formule de congé trop courte et informelle, ponctuation incorrecte après « M. le Directeur : ») et le nombre de mots non plus (140 seulement).

Les articulateurs sont en nombre limité. L'un d'eux (« Par contre ») est mal utilisé.

Sur le plan de la communication le candidat obtient 8,5 sur 14.

Le candidat est bien du niveau B2 car il « ne fait pas de fautes conduisant à des malentendus » (CECR p. 90) . On note cependant deux erreurs qui auraient dû être évitées : l'oubli de l'accord (« vie familial ») et « qui » au lieu de « qu'il ». De même pour le lexique, « le choix de mots incorrects se produisent sans gêner la communication » : par exemple « vous pourriez récupérer les dépenses de la nourriture, du transport ... que vous donnez à chacun... ». Les phrases sont relativement simples pour ce niveau.

Sur le plan de la linguistique le candidat obtient 6,5 sur 11. La note totale est de 15 sur 25.

[Suite >](#)

[< Retour](#)

[Index ^](#)



Grilles CECR pour la production écrite élaborées par les membres d'ALTE

Pôle évaluation et certifications CIEP

Rapport sur l'analyse du	DALF C1
Langue cible	Français
Niveau de l'examen (CECR)	C1
Place de la tâche Nom de l'épreuve	Tâche n°3 Production écrite

Information générale sur l'examen (production écrite)*

3	Nombre de tâches dans l'épreuve de production écrite	2 tâches de production écrite
4	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite
5	Durée de l'épreuve	2h30
6	Niveau de l'épreuve	C1
7	Mode d'expression	Manuscrit
8	Objectif	Synthèse et argumentation en français de spécialité

Informations sur l'examen

DALF C1 : l'expérience et l'autonomie

Le DALF C1 est le niveau de l'autonomie. C'est aujourd'hui le niveau requis pour l'entrée dans certaines grandes écoles, comme l'Institut des Sciences politiques de Paris ou l'École polytechnique.

On exige, à ce niveau, **une communication aisée et spontanée** : *le locuteur s'exprime avec aisance et spontanéité, il a une bonne maîtrise d'un répertoire lexical large dont les lacunes sont facilement comblées par des périphrases, il peut choisir une expression adéquate dans un répertoire disponible de fonctions du discours pour*

Suite >

< Retour

Index ^

*Les chiffres de la colonne de gauche font référence aux différentes entrées de la grille ALTE CECR d'analyse des tâches de production écrite.

introduire ses commentaires afin de mobiliser l'attention de l'auditoire ou de gagner du temps en gardant cette attention pendant qu'il/elle réfléchit ; il produit un discours clair, bien construit et sans hésitation qui montre l'utilisation bien maîtrisée des structures, des connecteurs et des articulateurs.

Candidats

La première session des nouveaux examens DELF DALF ayant lieu en octobre 2005, nous ne disposons pas d'informations sur les futurs candidats au moment de la rédaction.

Structure de l'examen

LE DALF C1 comprend 4 épreuves: Compréhension de l'oral, compréhension des écrits, production écrite, production orale. Chacune est notée sur 25 points. La note minimale requise pour chaque épreuve est de 5 points. Le candidat doit obtenir 50 points sur 100 pour réussir l'examen.

L'épreuve de production écrite

L'épreuve de production écrite comporte deux tâches :

- synthèse à partir de plusieurs documents écrits d'une longueur totale d'environ 1000 mots ;
- essai argumenté d'environ 250 mots à partir du contenu des documents.

Dans les deux cas le candidat devra montrer qu'il est capable d'exposer par écrit, clairement et de manière bien structurée, un sujet complexe en soulignant les points marquants et pertinents. Mais pour la première tâche, il sera tenu de respecter le contenu des documents tandis que pour la seconde il devra développer sa propre argumentation.

Les candidats peuvent choisir entre deux domaines : lettres et sciences humaines ou sciences. Le premier exercice est noté sur 13 points et le second sur 12 points.

Information spécifique sur la tâche donnée en exemple

La synthèse, selon le concept français, est un exercice de contraction de texte(s) assorti d'une consigne de longueur impérative. Elle donne lieu à un nouveau texte, cohérent, articulé et entièrement compréhensible pour un lecteur qui ne dispose pas de la source. Elle pose deux règles essentielles : **l'objectivité** et la **reformulation**. Elle nécessite :

- la mise en relation et la comparaison du contenu des documents en fonction du thème commun ;
- le classement des données retenues et leur organisation dans un texte unique ;
- l'élaboration d'un plan personnel qui souligne les relations liant les différents textes ;
- une très brève introduction et une très brève conclusion objectives.

Suite >

< Retour

Index ^

Il s'agit donc d'un exercice rigoureux et non pas d'un simple résumé. Les objectifs de cette tâche sont détaillés dans la grille d'évaluation ci-dessous.

L'épreuve proposée ci-dessous demande des connaissances générales en sciences humaines.

Exercice 1 :

Synthèse de plusieurs textes d'une longueur maximale de 1000 mots (13 points)

Respect de la consigne de longueur (1)

Respect du contenu des documents Peut respecter la règle d'objectivité (absence d'éléments étrangers aux textes)	0	0.5	1	1.5					
Capacité à traiter les textes Peut dégager la problématique commune, sélectionner et restituer les informations les plus pertinentes.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Cohérence et cohésion Peut organiser les informations sélectionnées sous forme d'un texte fluide et bien structuré. La mise en page et la ponctuation sont fonctionnels.	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		
Compétence lexicale /orthographe lexicale Etendue et maîtrise du vocabulaire Dispose d'un vaste répertoire lexical lui permettant de reformuler sans effort apparent. (2) Maîtrise de l'orthographe lexicale L'orthographe est exacte à l'exception de lapsus occasionnels.	0	0.5	1	1.5	2	2.5			
Compétence grammaticale/ orthographe grammaticale Maintient constamment un haut degré de correction. Les erreurs sont rares et difficiles à repérer. Elaboration des phrases/ souplesse Dispose d'une variété de structures lui permettant de varier la formulation. (2)	0	0.5	1	1.5	2	2.5	3		

Suite >

< Retour

Index ^

(1) Le respect de la consigne de longueur fait partie intégrante de l'exercice (fourchette acceptable donnée par la consigne).

Dans le cas où la fourchette ne serait pas respectée, on appliquera exceptionnellement une correction négative : - 1 point par tranche de 10% en plus et en moins.

(2) Dans le cas où un candidat reprendrait, sans les remanier, des passages entiers des documents (plus des 3/4 du texte final), les notes à attribuer pour les critères « compétence lexicale » et « compétence grammaticale » seraient mises à 0.

Correction

Seules les personnes ayant été habilitées durant le stage de formation des examinateurs-correcteurs peuvent corriger les épreuves du DELF DALF sous la supervision du jury. La double correction est recommandée. Elle est obligatoire lorsque le score global de l'examen est inférieur à 50 sur 100.

Niveau de compétence

Cette production est issue d'un prétest organisé dans le cadre du calibrage des examens du DELF DALF sur les niveaux du *Cadre européen commun de référence pour les langues*. Les candidats à ce prétest avaient été auparavant évalués de niveau C1 par le Test de connaissance du français (TCF).

Exemple de tâche:

Exercice 1 : Synthèse de documents

13 points

Vous ferez une synthèse des documents proposés, en 220 mots environ (fourchette acceptable : de 200 à 240 mots).

Pour cela, vous dégagerez les idées et les informations essentielles qu'ils contiennent, vous les regrouperez et les classerez en fonction du thème commun à tous ces documents, et vous les présenterez avec vos propres mots, sous forme d'un nouveau texte suivi et cohérent. Vous pourrez donner un titre à votre synthèse.

Attention :

- *vous devez rédiger un texte unique en suivant un ordre qui vous est propre, et en évitant si possible de mettre deux résumés bout à bout ;*
- *vous ne devez pas introduire d'autres idées ou informations que celles qui se trouvent dans le document, ni faire de commentaires personnels ;*
- *vous pouvez bien entendu réutiliser les « mots clefs » des documents, mais non des phrases ou des passages entiers.*

Règle de décompte des mots: est considéré comme mot tout ensemble de signes placé entre deux espaces.

« c'est-à-dire » = 1 mot ; « un bon sujet » = 3 mots ; « Je ne l'ai pas vu depuis avant-hier » = 7 mots.

Vous indiquerez le nombre de mots utilisés dans votre synthèse sur la ligne prévue à cet effet.

Suite >

< Retour

Index ^

Document n° 1

Le mouvement pour les droits des animaux contre la chasse aux phoques et aux baleines

Au cours des années 1970 et 1980, plusieurs groupes d'environnementalistes de pays industrialisés d'Europe de l'ouest et d'Amérique du Nord ont organisé des campagnes contre la chasse aux baleines et aux phoques. Certaines de ces organisations, comme Greenpeace, reconnaissent que les autochtones ont un droit de prendre des animaux et de préserver leur culture. Ils insistent cependant afin que les animaux soient chassés seulement selon la méthode 'traditionnelle,' ce qui exclut l'emploi de fusils de haute portée ou de bateaux mécanisés. D'autres, comme le Front de Libération des Animaux (Animal Liberation Front), considèrent la chose du point de vue animal et soutiennent que les animaux ne doivent pas être considérés comme des 'ressources renouvelables' assujetties à l'exploitation humaine. Ces gens disent parfois que les cultures qui dépendent de la chasse n'ont pas du tout le droit de survivre. Ce mouvement tout entier concentre son attention sur la nature, particulièrement la faune sauvage, plutôt que sur l'humanité et la science.

Une autre organisation qui produit sa part d'impact sur les peuples autochtones de la côte est la Commission baleinière internationale (...). La Commission a imposé un moratoire international sur la chasse à la baleine et connaît des difficultés à faire la distinction entre la chasse à la baleine à des fins commerciales et la chasse à des fins de subsistance telle que pratiquée par les autochtones pour vivre et se nourrir. Les peuples des côtes de l'Alaska ont été particulièrement touchés par cette politique. (...)

Les gens du Grand Nord ont toujours valorisé l'autonomie de l'individu. Ils ne peuvent travailler dans des usines au milieu de nulle part, et ne veulent pas que leur existence repose sur la sécurité sociale de leurs gouvernements, dans le sud. (...) En fait, les peuples de l'Arctique ne peuvent exister indépendamment de leur environnement. Leur mode de vie repose comme depuis toujours sur la prise d'animaux. Sur la côte, ils chassent les phoques et les baleines tandis qu'à l'intérieur des terres, ils y élèvent le renne. La chasse leur permet de trouver leur nourriture et de pouvoir acheter les articles nécessaires à la vie quotidienne, comme le kérosène, les médicaments, les fusils, et les billets d'avion. Depuis le Grand Nord, la défense des droits des animaux est perçue comme une attaque au cœur de la culture des peuples aborigènes et contre leur droit à l'existence même. Cette attaque est menée par des gens qui en savent peu sur la vie du Grand Nord, qui sont eux mêmes très loin du monde des animaux et qui ont le luxe de différentes options quant à la façon dont ils souhaitent eux-mêmes vivre. Les adeptes de ces campagnes soulignent que les animaux devraient être tués seulement à des fins alimentaires, une politique qui, si elle était appliquée laisserait les autochtones sans la moindre monnaie d'échange pour se procurer des médicaments. Au nom du mot 'tradition,' ils demandent que les autochtones se conforment à celles-ci. (...)

Piers Vitebsky, <http://www.thearctic.is/articles/cases/animalrights/franska/>

Suite >

< Retour

Index ^

Document n° 2

Les Indiens, défenseurs de l'animal menacé des grandes plaines, veulent en faire une cause internationale.

Attention, bisons fragiles

Rosalie Little Thunder, amérindienne sioux Lakota, prie pour que l'hiver ne soit pas trop rigoureux dans le Wyoming. Depuis plusieurs années, la présidente de la Seventh Generation Fund, une association de défense des droits autochtones, se bat pour la sauvegarde des bisons du parc de Yellowstone, la seule horde sauvage existant encore aux Etats-Unis. Et chaque hiver constitue une nouvelle menace. En 2001, Rosalie a expliqué à l'ONU, auprès du groupe de travail sur les peuples autochtones, en quoi la survie des bisons sauvages est essentielle et symbolique pour les Indiens des plaines (...)

Le bison a toujours été un animal sacré pour les Indiens des plaines, crucial dans leur culture. Et l'abattage d'un tiers du troupeau de Yellowstone, à l'hiver 1996-1997, par les éleveurs de bétail du Montana, a meurtri les tribus indiennes. *«Cela a été le pire moment de ma vie»*, se souvient Rosalie. Comme un rappel du massacre des quelque 60 millions de bisons orchestré à la fin du XIXe siècle pour venir à bout des «Peaux-Rouges». *«Entre 1860 et 1880, les bisons ont été éliminés par les Blancs pour nous enlever ce qui faisait notre vie : le cœur de notre culture, de notre spiritualité, mais aussi notre principale ressource et source d'alimentation.»*

En 1880, il n'en reste que quelques centaines aux Etats-Unis. Ils se réfugient au Wyoming tandis que les tribus indiennes, affamées et épuisées, se rendent. En 1902, pour éviter l'extinction, le parc national de Yellowstone (Wyoming) prend en charge vingt et un bisons : ils deviennent la première espèce animale protégée. Année après année, le troupeau prospère jusqu'à compter, en 1996, 3 500 têtes. Mais cette année-là, l'hiver est très rude. Neige épaisse et glace empêchent les bisons d'atteindre l'herbe. Leur instinct les pousse à migrer à la recherche de nourriture jusqu'au Montana, qui borde le parc national au nord et à l'ouest. Or les éleveurs du Montana craignent que les bisons transmettent à leurs bovins la brucellose, une maladie qui provoque l'avortement. Selon les services vétérinaires, la moitié des bisons de Yellowstone ont été exposés à la brucellose.

Alors, en quelque mois, éleveurs et fonctionnaires du Montana abattent, avec l'accord du parc, plus de 1000 bisons sans même vérifier s'ils sont porteurs de brucellose. Les tribus indiennes découvrent le massacre quand, amer détour de l'histoire, les autorités du Montana leur proposent d'en profiter pour s'approvisionner en viande... *«La manière dont on traite les bisons est celle dont on traite les Indiens, dit Rosalie. Comme nous, ce sont des survivants. Nos prophéties disent que tant qu'il y aura des bisons sauvages, nous survivrons.»*

Eliane PATRIARCA, Libération, 28 octobre 2003

Suite >

< Retour

Index ^

i) Support/Consigne		
9	La consigne est en ...	Français
10	Niveau de langue de la consigne	C1
11	Durée de la tâche	Non précisé
12	Lignes directrices	Oui
13	Contenu	Précisé
14	Type de discours	Synthèse
15	Destinataire	Examineur
16	Type de support	Texte
17	Sujet (CECR p.45)	Protection de l'environnement
18	Mobilisation des autres compétences	Compréhension écrite

ii) Réponse (description de la réponse à la consigne)		
19	Nombre de mots demandé	220
20	Compétence fonctionnelle	Synthèse
21	Registre	Formel
22	Domaine	Public
23	Grammaire	Phrases complexes et variées
24	Vocabulaire	Vaste repertoire lexical
25	Cohérence	exte fluide et bien structuré
26	Authenticité de la situation	Élevée
27	Authenticité de l'interaction	moyenne
28	Opérations cognitives (CECR p.123)	Organisation des idées sélectionnées
29	Savoir requis	Connaissances en sciences humaines
30	Objectif de la tâche	Restituer le contenu de documents

Suite >

< Retour

Index ^

iii) Évaluation de la tâche

31	Publication des critères d'évaluation	Disponible sur le site "Tout public"
32	Mode d'évaluation	Évaluation critériée
33	Critères d'évaluation	Voir grille d'évaluation
34	Nombre de correcteurs	Double correction recommandée

iv) Informations aux candidats

35	Informations quantitatives	Note attribuée à l'épreuve
36	Informations qualitatives	Non

Exemple de réponse

Des groupes d'environnementalistes de pays industrialisés mènent des campagnes contre la chasse aux animaux dont des groupes autochtones dépendent. Ces actions menacent parfois l'existence même des amérindiens, qui ont toujours besoin de ces animaux pour l'alimentation et les soins essentiels. Certains groupes, y compris Greenpeace, respectent les droits des autochtones à chasser pour continuer leur existence traditionnelle. Ils insistent d'ailleurs que ces gens-là emploient des méthodes traditionnelles. En Alaska la chasse aux baleines et aux phoques est particulièrement nécessaire pour les gens aborigènes. En revanche elle est particulièrement détestée par des groupes comme le Front de Libération des Animaux. Cette dernière réfute l'idée que les animaux sont des ressources renouvelables. Ils préféreraient voir la disparition d'un peuple que la continuation de la chasse. Mais dans tous les cas les animaux sont menacés par les blancs et non pas par les indiens. Tel est le cas avec les bisons de l'ouest des États-Unis. Ayant vu la diminution de la horde sauvage des bisons de 60 millions en 1860 à 3,500 en 1996, les indiens craignent pour leur future. Mais ils font tout ce qu'ils peuvent pour garder les animaux. Comme les gens du Grand Nord, ils voient leur futur lié à l'existence des animaux dont ils dépendent.

Suite >

< Retour

Index ^

Commentaires

Respect du contenu des documents

Le candidat n'introduit d'autres idées ou informations que celles qui se trouvent dans le document et ne fait pas de commentaires personnels. Il respecte la règle d'objectivité.

Capacité à traiter les textes

La plupart des points importants sont restitués. Cependant le candidat ne fait pas ressortir les contradictions des représentants de la société moderne qui décident quelles espèces protéger (après les avoir massacrées) et seulement si cela ne dessert pas leurs intérêts (texte 1). Il ne dit pas non plus que les Amérindiens luttent pour la survie des bisons autant pour des raisons culturelles qu'alimentaires (texte 2). Le texte est un peu court : 202 mots au lieu de 220.

Cohérence et cohésion

L'exposé est linéaire : il suit l'ordre des textes. Le texte est fluide mais il n'y a pas de plan personnel. Les articulateurs ne sont pas toujours bien utilisés, notamment « mais » dans l'avant dernière phrase.

Sur le plan de la communication le candidat obtient 5,5 sur 7,5.

Compétence lexicale et orthographe lexicale

Le lexique est d'un assez bon niveau. Il y a cependant deux erreurs notables : « des fois » (registre familier) au lieu de « parfois » et « future » au lieu de « avenir ».

Compétence grammaticale et orthographe grammaticale

On note trois erreurs qui ne devraient pas apparaître à ce niveau-là : « Ils insistent que » au lieu de « Ils insistent pour que ». « Cette dernier » au lieu de « ce dernier » pour parler du Front de Libération des Animaux. « Ils font tous ce qu'ils peuvent » au lieu de « tout ».

Élaboration des phrases

La formulation est assez variée : « Tel est le cas... » ; « Ayant vu... »

Sur le plan de la linguistique le candidat obtient 4 sur 5,5. La note totale est de 9,5 sur 13.

Suite >

< Retour

Index ^